



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES,
UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN

**TRIBUNAL CALIFICADOR
DE LAS PRUEBAS SELECTIVAS
PARA INGRESO EN EL CUERPO DE
TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ESTADO**

*Resolución de 23 de diciembre de 2024
(«BOE» núm. 313, de 28 de diciembre)*

PRIMER EJERCICIO: PRIMERA FASE

TEST CASTELLANO-INGLÉS

PERFILES: 6, 8 y 12

Deberá seleccionarse la respuesta más adecuada en cada caso. Los enunciados propuestos proceden de distintas fuentes. El Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación no asume ninguna responsabilidad por las opiniones o los puntos de vista expresados en ellos.



- 1. Cuando más de un nacional del mismo Estado obtenga una mayoría absoluta de votos tanto en la Asamblea General como en el Consejo de Seguridad, se considerará electo el de mayor edad.**
 - a) In the event of more than one national of the same state obtaining an absolute majority of the votes both of the General Assembly and of the Security Council, the eldest of these only shall be considered as elected.
 - b) If more than one national of the same state gets an absolute majority of the votes of both the General Assembly and the Security Council, the most senior of these only shall be considered as elected.
 - c) In the event of more than one national of the same state landing an absolute majority of the votes both in the General Assembly and in the Security Council, the older of the two only shall be considered as elected.

- 2. Por lo tanto, es fundamental que se informe a los Estados miembros de la situación de los acuerdos oficiales entre las Naciones Unidas y los países anfitriones.**
 - a) It is therefore prerogative that Member States be updated on the status of formal agreements between the United Nations and host countries.
 - b) It is therefore imperative that Member States be apprised of the status of formal arrangements between the United Nations and host countries.
 - c) It is therefore essential that Member States be appraised of the status of formal accords between the United Nations and host countries.

- 3. En 2011, el equipo se centró en un gen, SMARCAD1, mutado en los nueve miembros de la familia que no tenían huellas dactilares, y descubrió que este era la causa de la rara dolencia.**
 - a) In 2011, the team homed in on one gene, SMARCAD1, which had mutated in the nine printless family members, identifying it as the cause of the rare condition.
 - b) In 2011, the team hovered in on one gene, SMARCAD1, which had mutated in the nine printless family members, identifying it as the cause of the rare affliction.
 - c) In 2011, the team centred around one gene, SMARCAD1, which was mutated in the nine printless family members, identifying it as the cause of the rare disease.



4. Aunque todos somos conscientes de las limitaciones políticas y financieras que dificultan la adopción de soluciones ideales, considero, no obstante, que los planes y compromisos a largo plazo son más eficaces para conseguir la paz, y mucho menos costosos. Nuestra experiencia demuestra que las misiones a corto plazo son ineficientes y costosas.

- a) While we are all cognizant of the political and financial constraints that militate against ideal solutions, I nevertheless believe that long-term plans and commitments are more effective in securing peace, and are much less costly. Our experience shows that short-term missions are inefficient and costly.
- b) While we are all cognizant of the political and financial limitations that mitigate against ideal solutions, I nevertheless believe that long-term plans and engagements are more effective at ensuring peace, and are much less costly. Our experience shows that short-term missions are ineffective and costly.
- c) While we are all cognizant of the political and financial restraints that impact poorly on ideal solutions, I nevertheless believe that long-term plans and compromises are more effective at delivering peace, and are much less costly. Our experience shows that short-term missions are inefficient and expensive.

5. La amenaza planteada por los artefactos explosivos improvisados también podría ser importante teniendo en cuenta su amplio uso en el pasado. Se necesitaría una poderosa unidad militar de eliminación de artefactos explosivos para mitigar esa amenaza.

- a) The threat posed by improvised explosive devices could also be significant given their widespread historic use. A strong military explosive ordnance disposal unit would be needed to mitigate against this threat.
- b) The threat posed by improvised explosive devices could also be significant given their widespread historical use. A strong military explosive ordnance disposal unit would be needed to mitigate this threat.
- c) The threat posed by improvised explosive devices could also be significant given their widespread historical use. A strong military explosive ordinance disposal unit would be needed to mitigate this threat.



6. A mi juicio, lo primero que hay que hacer para evitar que vuelvan a producirse estos crímenes atroces es perseguir y llevar a juicio a las personas que los cometieron, planificaron o instigaron. Poner fin a la impunidad es el elemento primordial de disuasión.

- a) I am convinced that the first step to avoid the reoccurrence of these odious crimes is to persecute and submit to justice those who committed, planned or instigated them. Ending immunity is the number one deterrent.
- b) I am convinced that the first step to prevent the reoccurrence of these heinous crimes is to prosecute and bring to trial those who committed, planned or instigated them. Ending impunity is the number one deterrent.
- c) I am convinced that the first step to prevent the reoccurrence of these loathesome crimes is to track down and deliver to the courts those who committed, planned or incited them. Putting an end to impunity is the number one deterrent.

7. Cuando dos o más empresas licitadoras obtengan la misma puntuación, el contrato se adjudicará a aquella que tenga en su plantilla un mayor número de trabajadores fijos con discapacidad.

- a) In the event of a tie in the evaluation of two or more tendering enterprises, the contract shall be adjudicated to that with the highest number of permanently disabled workers.
- b) In case of two or more tendering enterprises receiving the same mark, the contract shall be awarded to that with the highest number of full-time workers with a disability.
- c) Where two or more bidding companies receive the same score, the contract shall be awarded to that with the largest number of permanent workers with disabilities.



8. En la era de la conectividad sin tregua, dormir se ha convertido en el lujo supremo y ha dado lugar a una nueva tendencia en los viajes: el turismo del sueño, en el que los viajeros faltos de sueño eligen su hotel en función de las almohadas o reservan retiros para dormir alejados de todo, con actividades personalizadas para inducir el sueño.

- a) In an age of relentless connectivity, sleep has become the ultimate luxury and spawned a new travel trend: sleep tourism, where sleep-deprived travellers are choosing their hotels on the basis of their pillow menus or booking themselves into away-from-it-all sleep retreats with tailored sleep-inducing activities.
- b) In an age of incessant connectivity, sleep has become the most sought-after luxury and birthed a new travel trend: dream tourism, where sleep-poor travellers are choosing their hotels depending on their pillows or booking retreats in the back of beyond where they engage in tailored dream-inducing activities.
- c) In an age of consistent connectivity, sleep has become the supreme luxury and given rise a new travel trend: sleep tourism, where sleep-deprived travellers are choosing the hotels with the comfiest pillows or booking themselves into sleep retreats in remote locations offering tailored sleep-inducing activities.

9. Durante más de una hora, se dio un baño de masas, mientras la gente le arrojaba camisetas, gorras o banderas como regalo.

- a) For more than an hour, he basked in the adulation of the crowd as people showered him with gifts of shirts, caps and flags.
- b) During more than an hour, he immersed himself in the warmth of his follower's admiration, as shirts, caps and flags were thrown at him as presents.
- c) For longer than one hour, he bathed in the applause of the masses, which regaled him with shirts, caps and flags.



10. Dicho órgano jurisdiccional cuestiona la compatibilidad con el Derecho de la Unión de esa interpretación, por cuanto tendría por efecto exonerar a los interesados de su responsabilidad penal por infracciones de fraude grave que afecten a los intereses financieros de la Unión.

- a) Said jurisdictional body has called into question the compatibility of that interpretation with EU legislation, since it would affectively exempt the parties concerned from their criminal accountability for serious fraud offences potentially affecting the EU's financial interests.
- b) Said court questions the compatibility of that interpretation with EU law, since it would have the effect of exempting the interested parties from their criminal liability for serious fraud offences liable to affect the EU's financial interests.
- c) Said legal body has expressed doubts regarding the compatibility of that interpretation with union law, since it would have the effect of exonerating the stakeholders from their criminal responsibility for serious fraud offences affecting the EU's financial interests.

11. A lo largo de 2022, fueron clamorosos los llamamientos internacionales que reclamaban justicia y apoyaban las investigaciones de los crímenes de guerra. Posiblemente movidos por ese mismo impulso, los Estados miembros de las Naciones Unidas adoptaron una resolución en su Asamblea General para contrarrestar el poder de veto en el Consejo de Seguridad, una de las causas principales de la debilidad sistémica de las Naciones Unidas.

- a) Throughout 2022, international calls for justice and support for war crime investigations were vociferous. Possibly surfing this wave, at the General Assembly, UN Member States adopted a resolution to thwart the power of the veto at the UN Security Council, a major source of its systematic weakness.
- b) Throughout 2022, international calls for justice and support for war crime research were firm and unequivocal. Possibly coasting on this momentum, at the General Assembly, UN Member States adopted a resolution to curb the power of the veto at the UN Security Council, a major source of the weakness of UN systems.
- c) Throughout 2022, international calls for justice and support for war crimes investigations were loud and clear. Possibly riding this wave, at the General Assembly, UN Member States adopted a resolution to counter the power of the veto at the UN Security Council, a major source of the systemic weakness of the UN.



12. Lo barato sale caro.

- a) The less the price, the higher the cost.
- b) Penny wise, pound foolish.
- c) Take care of the pennies and the pounds will take care of themselves.

13. El informe del Relator Especial sobre la promoción de la verdad, la justicia, la reparación y las garantías de no repetición ofrece un análisis de los estándares jurídicos internacionales que sustentan los cinco pilares de la justicia transicional: verdad, justicia, reparación, memorialización y garantías de no repetición.

- a) The report of the Special Correspondent on the promotion of truth, justice, restitution and guarantees of non-recidivism provides an analysis of the international legal standards sustaining the five pillars of transitional justice: truth, justice, restitution, memorialization and guarantees of non-recidivism.
- b) The report of the Special Rapporteur on the promotion of truth, justice, reparation and guarantees of non-recurrence provides an analysis of the international legal standards underpinning the five pillars of transitional justice: truth, justice, reparation, memorialization and guarantees of non-recurrence.
- c) The report of the Special Rapporteur on the promotion of truth, justice, compensation and guarantees of non-recurrence provides an analysis of the international legal standards upholding the five pillars of transitional justice: truth, justice, compensation, memorization and guarantees of non-recurrence.

14. Sir David Attenborough, naturalista y pionero del documental de naturaleza, no para quieto.

- a) Sir David Attenborough, naturalist and nature documentary pioneer, is always on the go.
- b) Sir David Attenborough, naturist and nature documentary trailblazer, doesn't let the grass grow under his feet.
- c) Sir David Attenborough, nature-lover and one of the first fly-on-the-wall documentary-makers, doesn't stop to draw breath.



15. El órgano jurisdiccional remitente decidió preguntar al Tribunal de Justicia sobre la conformidad de esa inhabilitación con el principio de proporcionalidad de las penas, el derecho a trabajar y el derecho a la tutela judicial efectiva, garantizados por la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (en lo sucesivo, «la Carta»).

- a) The referring court decided to ask the Court of Justice about the compatibility of that prohibition with the principle of proportionality of penalties, the right to engage in work and the right to an effective remedy, guaranteed by the Charter of Fundamental Rights of the European Union ('the Charter').
- b) The referring court decided to ask the Court of Justice about the compatibility of that prohibition with the principle of proportionality of forfeiture, the right to engage in work and the right to effective tutelage, guaranteed by the Charter of Fundamental Rights of the European Union ('the Charter').
- c) The referring court decided to ask the Court of Justice about the compatibility of that prohibition with the principle of proportionality of sentences, the right to engage in work and the right to effective remediation, safeguarded by the Chart of Fundamental Rights of the European Union ('the Chart').

16. La fatiga de la compasión es hoy en día un fenómeno bien documentado. Se detectó primero entre los psicoterapeutas y otros profesionales sanitarios, quienes con frecuencia dicen sentir que la exposición repetida al trauma de sus pacientes reduce paulatinamente su compasión.

- a) Compassion fatigue is by now a well-documented phenomenon. It was first noted among psychotherapists and other medical staff, who often report feeling their compassion kindling with repeated exposure to their patients' trauma.
- b) Compassion fatigue is by now a well-documented phenomenon. It was first noted among psychotherapists and other healthcare professionals, who often report feeling their compassion dwindling with repeated exposure to their patients' trauma.
- c) Compassion fatigue is by now a well-documented phenomenon. It was first noted among psychotherapists and other public healthworkers, who often report feeling their compassion brindling with repeated exposure to their patients' trauma.



17. Llamadme Ismael. Hace unos años —no importa cuánto hace exactamente—, teniendo poco o ningún dinero en el bolsillo, y nada en particular que me interesara en tierra, pensé que me iría a navegar un poco por ahí, para ver la parte acuática del mundo.

- a) Call me Ishmael. Some years ago—never mind how long exactly—having little or no money in my pocket, and nothing particular on earth that held my interest, I thought I would navigate about a little and see the acuatic part of the world.
- b) Call me, Ishmael. Some years back—never mind how many precisely—having little or no money in my wallet, and nothing in particular to interest me inland, I thought I would set sail for a while to see the watery portion of the world.
- c) Call me Ishmael. Some years ago—never mind how long precisely—having little or no money in my purse, and nothing particular to interest me on shore, I thought I would sail about a little and see the watery part of the world.

18. El Secretario General ha reimpulsado el trabajo habitual de las instituciones de las Naciones Unidas, el trabajo que realizan héroes con demasiada frecuencia anónimos: promover el desarrollo económico, alimentar a los hambrientos y educar al mundo.

- a) The Secretary-General has jump-started the daily work of UN Organization institutions, the work that is done by those all-too-frequently unsung heroes: promoting economical development, feeding the starving and educating the world.
- b) The Secretary General has given fresh impetus to the habitual work of UN institutes, the work that is done by those all-too-frequently anonymous heros: promoting economic growth, feeding the hungry and teaching the world.
- c) The Secretary-General has reinvigorated the staple work of the UN institutions, the work that is done by those all-too-frequently unsung heroes: promoting economic development, feeding the hungry and educating the world.



19. Es una gran noticia que el próximo congreso internacional de la lengua española vaya a tener lugar en la ciudad peruana de Arequipa; y que su tema central sea la multiculturalidad en la comunidad hispanohablante.

- a) It is great news that the latest international congress on the Spanish language will hold place in the Peruvian city of Arequipa, and also that its main theme will be the multiculturalism in the Spanish-speaking community.
- b) It is wonderful news that the upcoming international congress on the Spanish language will be held in the city of Arequipa, Peru, and that its main theme will be multiculturalism in the Spanish-speaking community.
- c) It is a great news that the next international conference on the Spanish language will take place in the Peruvian city of Arequipa, and that its main subject will be the multicultural nature of the Hispanic community.

20. A partir de 2023, el Consejo y los Estados miembros continuarán desarrollando sinergias entre las vertientes civil y militar en todo el proceso de toma de decisiones de la PCSD civil, de conformidad con las disposiciones legales y financieras cuando proceda.

- a) From 2023, the Council and the Member States will continue to develop civil-military synergies in all decisions touching on civil CSPD, in accordance with pertinent legal or financial provisions, as the case may be.
- b) From 2023, the Council and the Member States will carry on developing civilian-military synergies in all decision-making on civilian CSDP, in accordance with the relevant legal and financial dispositions, where applicable.
- c) From 2023, the Council and the Member States will continue to develop civilian-military synergies throughout the entire decision-making process on civilian CSDP, in accordance with the relevant legal and financial provisions, where applicable.

21. El público aclamó a los actores al final de la representación.

- a) The public acclaimed the actress when the spectacle ended.
- b) The viewers paid tribute to the performers at the finale of the play.
- c) The audience applauded the actors at the end of the show.



22. La comunidad internacional afronta grandes desafíos de seguridad, con graves conflictos abiertos de gran violencia.

- a) The global community is confronted by huge safety problems, with grave opening conflicts of enormous violence.
- b) The international community faces enormous security challenges, with severe ongoing conflicts that are extremely violent.
- c) The security of worldwide society is being severely tested, with sweeping conflicts of extreme violence.

23. Antes, tenía un bonito cuchillito de pescado francés rectangular de plata, pero se perdió durante una mudanza.

- a) I used to have a lovely little oblong French silver fish knife, but it was lost during a move.
- b) Before, I had a little silver French rectangular pretty fish knife, but it went missing during a move.
- c) Previously, I owned a French rectangular beautiful small silvery fish knife, but it was mislaid during a change of house.

24. El presidente ha restado importancia al desaire que ha recibido del líder de la oposición ante los medios.

- a) The President has played down the disdain before the media with the leader of the position.
- b) The President has shrugged off the snub by the opposition leader, which was witnessed by the media.
- c) The Prime Minister has glossed over the disarray had with the leader of the opposition in front of the media.



25. La concentración, celebrada en la plaza mayor, rindió homenaje al antiguo mandatario y expresó solidaridad con el país y los ciudadanos afectados.

- a) The concentration, celebrated in the town square, rendered homage to the former leader and expressed solidarity with the country and the citizens effected.
- b) The demonstration, held in the central piazza, paid tribute to the aged dignitary and expressed solidarity with the nation and the affected citizens.
- c) The rally, which took place in the main square, honoured the former leader and was an expression of solidarity with the country and the affected citizens.

26. El choque entre los portavoces de los partidos pone de relieve la crispación con respecto al anteproyecto de ley.

- a) The crash between the party speakers casts light on the polarization over the draft law.
- b) The clash between the spokespersons for the parties highlights the tension over the draft bill.
- c) Unease over the bill has brought to light by the two party representatives butting heads.

27. Los Diputados y los oradores serán llamados al orden por el Presidente cuando profirieren palabras o vertieren conceptos ofensivos al decoro de la Cámara o a sus miembros.

- a) Deputies and orators will be called into order by the President when they proffer words or discharge concepts that offend the decorum of the Chamber or its members.
- b) Deputies and speakers shall be reprimanded by the Chair if they utter words or disseminate concepts that are offensive to the sensibilities of the parliament or its MPs.
- c) Members of Congress and other persons addressing parliament shall be called to order by the Speaker if their words or the ideas they express bring the House or its Members into disrepute.



28. La posibilidad o no de mantener la actual política fiscal indefinidamente, es decir, su sostenibilidad, determinará la necesidad de futuras medidas discrecionales de política económica.

- a) Whether the actual fiscal policy can be maintained indefinitely, which is to say whether it is sustainable or not, determines whether discretionary economic policy measures will be required in future.
- b) If present fiscal politics can be sustained forever, in other words whether they are maintainable or not, will determine whether discretionary economic polity measures will be needed in the future.
- c) The viability of maintaining current fiscal policy indefinitely, i.e. whether it is sustainable or not, will determine whether discretionary economic policy measures will be necessary in the future.

29. El Acuerdo incluye compromisos de todos los países para reducir emisiones de gases y colaborar a fin de adaptarse a los impactos del cambio climático.

- a) The Accord includes compromises from all of the countries to reduce gas emissions and collaborate to adapt to the impacts of climate change.
- b) In the Pact, all the states have pledged to reduce issuance of gases and work together to achieve the goal of adapting to climate change impacts.
- c) The Agreement contains commitments from all of the countries to reduce emissions of gases and collaborate to adapt to the effects of climate change.

30. La jornada nos hace recordar la importancia de cuidar de un bien tan preciado como el agua, fuente de vida, y también de diversión.

- a) This event is a reminder for us of the importance of caring about such a prized resource—water—which is a source of life and diversion.
- b) This day reminds us all of the importance of care for this extremely valuable resource, water, which give us life and enjoyment.
- c) The day reminds us that it is important to look after this invaluable resource, water, which is a source of life and also of fun.



31. Aunque es infrecuente, los cardiólogos han observado infartos desencadenados por un disgusto o un suceso traumático.

- a) Although it does not happen often, cardiologists have identified infarctions unleashed by disgust or a traumatic happening.
- b) Even though they are rare, cardiologists have identified heart attacks triggered by unpleasant experiences or traumatic events.
- c) Despite it is infrequent, cardiologists have identified myocardial infarctions triggered by a displeasure or traumatizing occurrences.

32. Es obligatorio declarar los movimientos de entrada o salida del país de cantidades en efectivo iguales o superiores a 10.000 euros, y declarar los movimientos de dinero en efectivo en el interior del país cuando las cantidades superen los 100.000 euros.

- a) Effective flows into and out of the country exceeding 10.000 euros must be declared, as must effective flows in the interior of the country if the amount exceeds 100.000 euros.
- b) It is compulsory to report cash entering or leaving the country when the amount is equal to or more than €10,000, and to report movements of cash inside the country when the amount is over €10,000.
- c) It is mandatory to declare any amounts in cash entering or leaving the country of 10,000 euros or more, and to declare cash movements within the country that exceed 100,000 euros.

33. Al recibir la noticia, se puso lívida, amarillenta.

- a) On being told the news, she became livid and pail.
- b) Upon receiving the notice, she got purplish and sickly.
- c) When she received the news, she turned pallid and ashen-faced.

34. A principios de 2017, el Congreso sancionó la nueva ley de energías renovables.

- a) At the begining of 2017, Congress sanctioned the new renewable law on energy.
- b) In early 2017, Congress passed the new renewable energy act.
- c) The start of 2017, the Lower House voted the new renewable power law.



35. La triple crisis del cambio climático, la pérdida de la biodiversidad y la contaminación afectan cada vez más a los derechos humanos de las personas en todo el mundo.

- a) The three-pronged crisis of climate change, biodiversity loss and pollution is increasingly affecting human rights all around the world.
- b) The triple crisis of climate change, loss of biodiversity and contamination is having an increasing impact human rights globally.
- c) The human rights of people the world over are being affected more and more by three crisis: climate change, the loss of biodiversity and pollution.

36. España ofrece un ejemplo de desarrollo de mecanismos de garantía innovadores con la Ley 19/2022, de 30 de septiembre, para el reconocimiento de personalidad jurídica a la laguna del mar Menor y su cuenca, cuya constitucionalidad fue avalada recientemente por el poder judicial.

- a) One example of development of innovative safeguarding mechanisms is Spain's Act 19/2022, of 30 September, to recognize legal personality to the Mar Menor lagoon and its basin, which was recently deemed constitutional by the courts.
- b) One example of development of innovative safeguarding mechanisms is Spain's Act 19/2022, of 30 September, to accord legal personhood to the Mar Menor lagoon and its basin, whose constitutionality was recently ruled by the courts.
- c) Spain's Act 19/2022, of 30 September, constitutes an example of innovative safeguarding mechanisms. This Act grants legal personality to the Mar Menor lagoon, as well as to its basin, which was recently upheld constitutional by the judicial power.



37. España reconoce la importancia de los principios de precaución, no regresión y el deber de diligencia debida mencionados en la resolución XX/XXX de la Asamblea General, en la medida en que sirven como vasos comunicantes entre, por una parte, los distintos regímenes jurídicos internacionales antes mencionados y, por otra, el Derecho internacional y el Derecho interno.

- a) Spain accepts the significance of the principles of precaution, non-regression and due diligence mentioned in General Assembly ruling XX/XXX, to the extent that they serve as communicating vessels between, on the one hand, the mentioned different international legal regimes to one another, and, on the other hand, international law to internal law.
- b) Spain recognizes the importance of the principles of precaution, non-regression and due diligence mentioned in General Assembly resolution XX/XXX, to the extent that they serve as channels linking, on the one hand, the aforementioned different international legal systems to one another, and, on the other hand, international law to domestic law.
- c) Spain acknowledges the important principles of precaution, non-regression and due diligence mentioned in General Assembly resolution XX/XXX, insofar as they interconnect, on the one hand, the above different international legal regimes to one another, and, on the other hand, international law to national law.

38. Una vez más, como en el caso del Acuerdo de París, los Estados gozan de un margen de discreción para cumplir con estas obligaciones a nivel nacional.

- a) Once again, as in the case of the Agreement of Paris, States enjoy some margin for direction in accomplishing these obligations at national level.
- b) Once again, as in the case of the Paris Agreement, States have some scope for discretion in achieving these goals nationally.
- c) Once again, as in the case of the Paris Agreement, States have some scope for discretion in meeting these obligations at the domestic level.



39. El medio ambiente no es un concepto abstracto, sino que representa el espacio concreto, la calidad de vida y la salud misma de los seres humanos, en particular de las generaciones venideras.

- a) The environment is not an abstraction but represents the concrete space, the quality of life and the very health of human beings, including generations unborn.
- b) The environment is not an abstract concept; rather, it represents the specific space, the quality of life and the very health of human beings, in particular of future generations.
- c) More than an abstraction, the environment represents the living space, the life quality and health itself of human beings, especially those yet unborn.

40. El ministro ha presentado en el Consejo de Ministros las nuevas previsiones; confirman una tendencia sólida de crecimiento.

- a) The minister has presented the new forecasts to the Council of Ministers; they confirm a trend of robust growth.
- b) The ministry has presented to the Committee of Ministers the new provisions, which confirm a pattern of healthy growth.
- c) The minister presented the new predictions to the Council of Ministers; they conform a path of sound growth.

41. El conflicto en Oriente Medio es uno de los más encallados y destabilizadores a los que se enfrenta la comunidad internacional y ha sido objeto de numerosas resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

- a) The conflict in the Middle East is one of the eldest and most destabilizing faced by the international community, regarding which the Security Council of the United Nations has passed numerous resolutions.
- b) The Middle Eastern conflict is one of the most deep-rooted and destabilizing conflicts the international community has faced, and has been the subject of numerous resolutions passed by the United Nations Security Council.
- c) The conflict in the Middle East is one of the most entrenched and destabilizing conflicts that the international community has faced, and has been the subject of numerous United Nations Security Council resolutions.



42. Las pertenencias personales que le han sido retiradas, y que figuran relacionadas tanto en la ficha de custodia de detenidos como al respaldo del presente documento, permanecerán custodiadas y le serán entregadas a la salida de las dependencias policiales o le acompañarán en los correspondientes traslados.

- a) Your confiscated personal effects are listed both in the custody file for prisoners and on the reverse of this document. They shall be detained and surrendered to you when you abandon the police facility or travel with you, if applicable.
- b) Your confiscated personal belongings, listed in the detainee custody file and on the other side of this sheet, may be kept and given back on your release from police premises or shall accompany you in any possible moves.
- c) Your confiscated personal effects, as listed in the arrestee custody file and on the reverse of this document, shall be held and returned to you when you leave the police facility or transferred with you, if applicable.

43. En referencia a la obligación de no negarse a realizar trabajos de colaboración para que no se produzca la extinción del derecho a la prestación, desde la Subdirección General de Prestaciones por Desempleo se informa de lo siguiente:

- a) With regard to the obligation to not refuse to perform collaborative work to prevent loss of entitlements, the Deputy Directorate-General for Unemployment Benefits states the following:
- b) Regarding the obligation to not refuse to carry out collaboration work to avoid losing entitlements, the Deputy Directorate-General for Unemployment Benefits rules as follows:
- c) As for the obligation to conduct collaboration work so as to maintain the right to receive benefits payments, the Deputy-Directorate-General for Unemployment Benefits reports as follows:



44. En la cocina de una humilde granja de la campiña ucraniana, Andrii Root, comandante de compañía en funciones de la 141ª Brigada Mecanizada Separada, se disculpa por la ausencia de soldados en la cita con la periodista.

- a) In the kitchen of a humble farm in rural Ukraine, Andrii Root, acting mayor within the 141st Mechanized Brigade, apologizes for the lack of soldiers attending the appointment with the journalist.
- b) In the kitchen of a humble farm in the Ukrainian countryside, Andrii Root, acting major within the 141st Mechanized Brigade, apologizes for there being no soldiers present to meet the journalist.
- c) In a humble farm kitchen in the Ukrainian countryside, Andrii Root, sitting major within the 141st Mechanized Brigade, apologizes for the fact that no soldiers can make the date with the journalist.

45. Crean y mantienen el *software* malicioso que se distribuye a través de los mercados de la *dark web*.

- a) They produce and maintain the malevolent software distributed by means of dark websites.
- b) They are creating and maintaining the malicious hardware that is distributed on dark web markets.
- c) They create and maintain the malware that is distributed on dark web marketplaces.

46. Obviamente, el proceso de recabar información no puede llevarse a cabo sin especificar lo que se busca, sino que debe basarse en un cuestionario cuidadosamente elaborado.

- a) Of course, the process of collecting material cannot be conducted in the style of a fishing expedition, but must rather be based on a carefully formulated questionnaire.
- b) Obviously, one cannot recap the information without specifying what one is looking for; the process requires a carefully formulated questionnaire.
- c) It goes without saying that a fishing trip is out of the question; the information-gathering process calls for a carefully formulated questionnaire.



47. Las proposiciones de ley de los senadores y grupos parlamentarios del Senado serán sometidas al Pleno de la Cámara cuando así se acuerde por el Presidente, de acuerdo con la Mesa, y oída la Junta de Portavoces.

- a) Bills sponsored by senators and parliamentary groups from the Senate shall be put to a plenary sitting of the House if so decided by the Speaker and the Officers, once the Committee of Spokespersons has expressed an opinion.
- b) Senators' and Senate parliamentary groups' law proposals will be submitted to a plenary session of the House at the president's discretion, in agreement with the Bureau of the Parliament, after they have heard the Board of Speakers.
- c) After consulting the Board of Spokespersons, the Speaker and Bureau members shall decide whether the House shall be presented with propositions by senators and Senate parliamentary groupings.

48. En el yacimiento se encontraron minerales críticos para la tecnología moderna, que se emplean en la fabricación de teléfonos inteligentes, semiconductores y hasta aviones de combate.

- a) Minerals that are crucial for modern technology have been discovered in the deposit; they are used to manufacture smartphones, semiconductors and even fighter planes.
- b) Minerals that are critical for cutting-edge technology were found in the field, used to fabricate smartphones, semiconductors and up to combat planes.
- c) Ores that are vital for current technology have been found at the site, used in the manufacture of smart phones, semi-conductors and even combative planes.

49. A causa de una compleja enfermedad autoinmune, el paciente lleva entre hospitales gran parte de su vida. Durante mucho tiempo, las UCI fueron su casa.

- a) Owing to a complex self-immune illness, the patient has been between hospitals for much of his life. For much time, UCI were his home.
- b) Due to a complex autoimmune condition, the patient has been moved from one hospital to the next for a large portion of her life. For a long time, she lived in A&E units.
- c) Because of a complex autoimmune disease, the patient has spent much of his life in different hospitals. Intensive care units were his home for long periods.



50. Las grandes siderúrgicas han bajado en bolsa, salvo aquellas con producción propia en EE. UU. La banca avisa de un posible repunte de la inflación.

- a) The big companies in the steelmaking sector have fallen on the bourse, unless they have their own output in the USA. The bank is advising of a potential spike in inflation.
- b) Large steel producers have fallen on the stock market, with the exception of those with their own production facilities in the US. Banks are warning of possible rises in inflation.
- c) Blue chip steel companies have seen their shares slide, apart from those with owned production in the UAE. The banking sector has presaged a possible new rise in inflation.